

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

**LASTERÕIVASTE OHUTUS**

**Nöörid ja tõmbepaelad (ehk krookepaelad)**

**lasterõivastel**

**Spetsifikatsioonid**

**Safety of children's clothing**

**Cords and drawstrings on children's clothing**

**Specifications**

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 14682:2014 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles veebruaris 2015;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2016. aasta märtsikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 39 „Mänguasjad“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud Karil Tammsaar, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 39.

**Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 14682:2014 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 17.12.2014.** **Date of Availability of the European Standard EN 14682:2014 is 17.12.2014.**

**See standard on Euroopa standardi EN 14682:2014 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.** **This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 14682:2014. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.**

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 61.020; 97.190

### **Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele**

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

English Version

**Safety of children's clothing - Cords and drawstrings on  
children's clothing - Specifications**

Sécurité des vêtements d'enfants - Cordons et cordons  
coulissants - Spécifications

Sicherheit von Kinderbekleidung - Kordeln und Zugbänder  
an Kinderbekleidung - Anforderungen

This European Standard was approved by CEN on 2 November 2014.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

**SISUKORD**

EESSÕNA.....	3
SISSEJUHATUS.....	5
1 KÄSITLUSALA.....	6
2 TERMINID JA MÄÄRATLUSED.....	6
3 NÕUDED.....	11
3.1 Üldist.....	11
3.2 Pea, kaela ja rindkere ülaosa piirkond väikelaste rõivastel (joonis 1, tsoon A) .....	11
3.3 Pea, kaela ja rindkere ülaosa piirkond rõivastel vanematele lastele ja noorukitele (joonis 1, tsoon A) 12	
3.4 Rindkere ja vöö piirkond (joonis 1, tsoon B).....	13
3.5 Riietuseseme alumine äär, mis jääb jalgevahe kõrgusele (joonis 1, tsoon C).....	14
3.6 Selja piirkond (joonis 1, tsoon D).....	14
3.7 Varrukad.....	14
3.8 Riietuseseme teised osad.....	15
Lisa A (teatmelisa) Taust.....	16
Lisa B (teatmelisa) Antropomeetrilised andmed.....	17
Lisa C (teatmelisa) Põhjendus.....	19
Lisa D (normlisa) Mõõtmed .....	22
Lisa E (teatmelisa) Riski hindamine.....	25
Lisa F (teatmelisa) Näited nõõridest ja tõmbepaeltest.....	26
Kirjandus.....	35

## EESSÕNA

Dokumendi (EN 14682:2014) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 248 „Textiles and textile products“, mille sekretariaati haldab BSI.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2015. a juuniks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2015. a juuniks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN [ja/või CENELEC] ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

See dokument asendab standardit EN 14682:2007.

EN 14682:2014 sisaldab järgmisi olulisi tehnilisi muudatusi võrreldes standardiga EN 14682:2007:

a) Peatükk 1 „Käsitlusala“:

Uus jaotis kottide ja käekottide kohta, mida müüakse tavaliselt kaasnevate tarvikutena lasterõivastele.

b) Peatükk 2 „Terminid ja määratlused“:

- 1) pandud kasutajale loogilisemasse järjekorda koos mitmete uute terminitega;
- 2) 2.10 lisatud määratlus rihmale, eristamaks seda seotavast rihmast;
- 3) 2.11 muudetud määratlust seotavale rihmale või ehisvööle;
- 4) 2.12 traksid (triped), uus määratlus;
- 5) 2.19 avatud oma suurimalt küljelt ja asetatud lamedalt, uus määratlus;
- 6) 2.20 lõtvunud loomulik olek, uus määratlus;
- 7) 2.21 kolmemõõtmeline kaunistus, uus määratlus;
- 8) 2.22 kapuutsi kaelus ja rindkere on muudetud peaks, kaelaks ja rindkereks. Terminid „pea“ kasutamine tagab järjepideva terminoloogia kindlaksmääratud kehaosadele, mitte aga riietusesemete osadele.

c) Peatükk 3 „Nõuded“:

- 1) 3.14 uus MÄRKUS arvestamiseks funktsionaalsete riputusaasadega. Jaotistes 3.2 ja 3.3 on terminid „kapuuts“ kustutatud ning asendatud terminiga „pea“.
- 2) Nõuded arvestavad nüüd eri riskidega seonduvalt riietusesemete esi- ja tagaosaga ning spetsifikaati on vastavalt korrigeeritud.
- 3) 3.2.1, 3.2.2, 3.2.3 dekoratiivsed nõõrid on nüüd lubatud väikelastele piirangutega, mis arvestavad eriti poomisohtudega. See sobib kokku õmmeldud kaunistuste lubamisega, näiteks lehvid/tutid (*bows*).
- 4) 3.2.5, 3.2.6 ja 3.3.4, 3.3.5 käsitlevad õlapaelu ning kaela tagant seotavaid stiile (*halter neck styles*). Tavaliselt kasutatakse rõngas- ja liugmehhanisme, et võimaldada paelte reguleerimist riietel ning tagada riiete tihedat ja funktsionaalset sobivust. Nende paelte moodustatud aasad võivad muutuda ning need võivad olla suuremad kui 7,5 cm. Siiski, kuna need on tihedalt keha vastas, ei kujuta aasad takerdumisohtu.

3.4 on muudetud. Riietuse uurimine näitas, et neid riideid, mida kantakse vööst allpool, saab määratleda sellistena, mis sobituvad tihedalt kehale, et olla funktsionaalsed. Paelad nende riietusesemete vöödel, kui need on tihedalt ümber keha, on väikeseks ohuks, ning mõned nõuded lasti lödvemaks. Teised riietusesemed võivad olla rohkem lehvivad, näiteks kinninööpimata mantlid. Nende riietusesemete puhul on nõudeid rangemaks muudetud.

- d) 3.7 Varrukad: originaaltekst eeldas, et paelad ulatusid välja vaid alumistest ääristest ning et varrukad olid kas pikad või lühikesed. See ei peegeldanud moodi. Jaotisi muudeti, et arvestada teistegi paeltega peale nende, mis on alumises ääres, ning kõigi varruka pikkustega.
- e) Lisa B: uus lõik selgitamaks, et loetletud antropomeetrilised andmed on need, mida kasutati laste suuruste määramiseks standardis EN 14682:2014, kus arvestati kõige pikemaid lapsi Euroopas.
- f) Lisa C: täiustatud, et anda põhjendus väljajätmiste kohta käsitlusalast ning põhjendus nõuete kohta tõmbepaelte ja nõõride pikkustele. Selgitus, et tootjatel on vaja olla hoolikamad selles osas, kuidas toodet tõenäoliselt kasutama hakatakse ning mitte selles osas, kas seda nimetatakse riietusesemeks.
- g) Lisa D: uus arendatud meetod, et mõõta
  - ehisvööd või seotavat rihma;
  - riietuseset, mis on avatud oma suurimalt küljelt ja asetatud lamedalt;
  - riietuseset tema lõtvunud loomulikus olekus.
- h) Lisa F: lisatud on täiendatud pildid, illustreerimaks nõudeid.
- i) Lugeja abistamiseks on terminid, mis on määratletud peatükis 2 „Terminid ja määratlused“, seda Euroopa standardit läbivalt antud kaldkirjas.

Standard on koostatud mandaadi alusel, mille on Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

## SISSEJUHATUS

Euroopa Komisjoni mandaat nr M/309 seonduvalt tarbijate ohutusega tõmbepaeltele või nõöridele lasterõivastel, mis on avaldatud 9. märtsil 2001, nõuab, et CEN arendaks standardeid või spetsifikaate, et käsitleda nõöre ja tõmbepaelu riietel, mis on mõeldud kuni 14 aasta vanustele lastele.

Selle standardi eesmärk on minimeerida juhusliku takerdumise riski nõöridesse või tõmbepaeltesse lasterõivastel, võttes arvesse:

- a) laste vanust;
- b) laste käitumist ja tegevust nende vanuse ja arenguastme seisukohalt, näiteks mängimist mänguväljakutel, ronimist puudel, sõitmist bussis või rongis, võimet enda järele valvata ning kus on asjakohane, järelevalve taset;
- c) riiklik õnnetuste statistika näitab, et tõsised õnnetused seoses nõöride ja tõmbepaeltega lasterõivastel jagunevad kahte gruppi lapse vanuse alusel:
  - 1) nooremad lapsed: kapuutsi nõöride takerdumine mänguväljaku seadmetel, sellistel nagu liumäed, mis lõpevad surmaga;
  - 2) vanemad lapsed ja noorukid: vöökohta ja alakeha katvate riiete nõöride ja paelte takerdumine liikuvates sõiduvahendites, nagu bussi ukсед, suusatõstukid ja jalgrattad, mis põhjustab tõsiseid vigastusi või surma järel lohistamisel või sõidukiga ülesõitmisel.

Lisaks on veniv kapuuts või kaelapaelad põhjustanud surmaga lõppenud vigastusi.

EL-is müüdavad lasterõivad müüakse tavaliselt pikkuse kui peamise mõõtme järgi, mõnikord koos vanuse kui lisaindikaatori äranäitamisega. Riietust beebidele (vanusega kuni 1 aasta ringis) müüakse üldiselt beebi pikkuse järgi, ehkki mõned riigid kasutavad beebi kaalu. Kõik rindkere, vöökohta ja puusa mõõtmed on sekundaarsed mõõtmed.

## 1 KÄSITLUSALA

See Euroopa standard määrab kindlaks nõuded nõõridele ja *tõmbepaeltele* kuni 14 aasta vanuste *laste rõivastel*, kaasa arvatud maskeerimiskostüümid ja suusarõivad.

Selle Euroopa standardi käsitusallas ei ole võimalik katta kõiki potentsiaalseid ohtusid, mida võib tekitada mitteturvaline riietus.

Vastupidi, identifitseeritavad spetsiifilised ohud riiete teatud stiili/moe puhul ei pruugi kujutada endast riski teatud vanusegruppidele.

On soovitatav, et eraldi riskihinnang viidaks läbi mis tahes riietusesemele, tagamaks, et see ei kujuta kandjale ohtu.

See Euroopa standard ei rakendu järgmisele (vaata põhjendusi lisas C):

- a) tooted lastele kasutamiseks ja nende hooldamiseks, näiteks pudipõlled (*bibs*), mähkmed (*nappies*) ja lutipaelad;
- b) kingad, saapad ja sarnased jalanõud;
- c) kindad, mütsid, paeltega lastemütsid (*bonnets*) ja sallid;
- d) lipsud, mis on loodud kandmiseks särgi või pluusiga;
- e) *rihmad*, välja arvatud *seotavad rihmad*, mis jäävad käsituslusalasse;
- f) *traksid*;
- g) religioosne riietus;
- h) pidulik riietus, nagu see, mida kantakse tsiviil- ja usuüritustel, rahvuslikel või regionaalsetel festivalidel, tingimusel, et seda kantakse piiratud aja vältel ning järelevalve all;
- i) spetsiaalne spordiriietus ja tegevusrietus, mida kantakse piiratud aja jooksul ning järelevalve all, näiteks ragbi püksid, kummiülkonnad ning tantsuriietus, välja arvatud juhud, kui need riietusesemed on tavaliseks kandmiseks päevase või öise riietusena;
- j) teatrikostüümid, mida kasutatakse teatrietendustel;
- k) põlled, mis on mõeldud kandmiseks päevarietuse peal piiratud aja jooksul ja järelevalve all, et kaitsta riietust määrdumise eest tegevuste ajal, nagu maalimine, toidu valmistamine või söömine;
- l) kotid ja käekotid.

## 2 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

### 2.1

#### **väikelaps** (*young child*)

isik vanuses sünnist kuni 7-nda eluaastani (s.o kuni ja kaasa arvatud 6 aastat ja 11 kuud), mis sisaldab kõiki lapsi pikkusega kuni ja kaasa arvatud 134 cm

MÄRKUS Vaata lisa B.